



Andante

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoiaren berriak

Música y compromiso



Concierto en la Maestranza de Sevilla.

Fotografía archivo

Barenboim eta Orfeoa joan den udan elkartu ziren beste behin, bakearekin konprometituta dagoen maisu argentinari/israeldarrak bere West-Eastern Diwan orkestrarekin Europako birari ekin zionean, hain zuzen. Kontuan izan behar da orkestra hori gazte israeldar, palestinar, hainbat nazionalitatetako arabiar eta andaluziarrez osatua dagoela eta datorren abenduan bukatuko duela bira hori, New Yorken. Abesbatzak kontzertu horietako hirutan hartu du parte, Beethovenen Bederatzigarrenarekin, gizakien askatasunaren eta beren arteko anaitasunaren sinbolo musikal oso bat da-eta bera. Sevillako Maestranza plaza, Madrilgo Plaza Nagusia eta Palacio de Peralada-ko Lorategiak izan ziren aire libreko kontzertu jendetsu horien agertokiak. Hiru kontzertuetan jardun zuten bakarlari gisa Camila Nylund sopranoak, Waltraud Meier kontraltoak, Burkhard Frtiz tenorrek eta Christof Fischesser baxuak.

Barenboim y el Orfeón se volvieron a encontrar este verano al comienzo de la gira que el maestro argentino-israelí comprometido con la paz emprendió por Europa con su orquesta West-Eastern Diwan integrada por jóvenes israelíes, palestinos, árabes de distintas nacionalidades y andaluces que finalizará en Nueva York el próximo diciembre. El coro intervino en tres de estos conciertos, con la Novena de Beethoven, todo un símbolo musical de libertad y hermandad entre la humanidad. La plaza de la Maestranza de Sevilla, la Plaza Mayor de Madrid y los Jardines del Palacio de Peralada fueron los escenarios en los que se celebraron estos multitudinarios conciertos al aire libre. En los tres intervinieron como solistas Camila Nylund (soprano), Waltraud Meier (contralto), Burkhard Frtiz (tenor) y Christof Fischesser (bajo).

En Sevilla, la noche del 8 de julio se congregaron unas cinco mil personas, incluidas autoridades políticas locales y regionales para escuchar la Obertura Leonora I -que estaba fuera del programa- y la Novena de Beethoven. "El sensacional Orfeón Donostiarra -publicó el Correo de Andalucía- arrojó al Divan y al excelente plantel de voces... Escuchándoles casi hay que pellizcarse para no olvidar que son unos chavales... los que unen sus talentos para entregarse a las enérgicas indicaciones del maestro".

Dos días más tarde, los 12.000 asistentes que llenaban a rebosar la Plaza Mayor de Madrid, despidieron con una cerrada ovación a la orquesta, coro y solistas y puestos en pie obligaron a salir al maestro hasta tres veces.

En el Festival de Peralada, el día 11, también hubo lleno total. "La Vanguardia" destacó: "Estos jóvenes, en cuyas filas hay calidad, hicieron una atractiva y por momentos conmovedora versión de la Novena... Un factor esencial del éxito fue el Orfeón Donostiarra, que mostró su potencia, buen trabajo de planos y musicalidad, en una versión en la que Barenboim imprimió su sello".

Coexistir y prosperar

La Fundación Barenboim Said cuenta con la generosa ayuda de la Junta de Andalucía y con el apoyo general del pueblo español. Uno de los principales proyectos de la Fundación es el taller organizado en Sevilla y la consiguiente gira del Maestro Daniel Barenboim con la West Eastern Diwan Orchestra.

Este proyecto fue gestado en 1999 por mi difunto esposo Edward W. Said, crítico literario, escritor e intelectual de renombre internacional, y por uno de los principales músicos y directores de nuestros tiempos: el maestro Daniel Barenboim. El proyecto constituye un esfuerzo tanto educativo como humano cuyo objetivo es la coexistencia, la interacción y el conocimiento del otro. Los miembros de la orquesta son palestinos, israelíes, árabes y españoles que convierten la orquesta en un microcosmos, reflejo de una sociedad ideal defendida durante la Edad de Oro andalusí, en cuyo seno tres religiones monoteístas lograron coexistir y prosperar.

Este año, el programa de la orquesta ha incluido la Novena Sinfonía de Beethoven, una obra maestra para cuya ejecución hemos tenido el honor de contar con el prestigioso Orfeón Donostiarra, que cuenta ya 100 años de existencia y ha recibido numerosos premios, incluyendo el Príncipe de Asturias de las Artes en 1984. Dicho galardón fue asimismo otorgado al Maestro Daniel Barenboim y a Edward W. Said en 2002.

Como representante de mi difunto marido y socia de la Fundación Barenboim Said, me gustaría agradecer sinceramente al Orfeón su colaboración, sin la cual esta gira no habría sido excepcional.

Mariam C. Said,
Socia de la Fundación Barenboim Said

nº 35

Música y compromiso

Coexistir y prosperar

Sir Neville Marriner

En el Festival Pozuelo Escénica

Musika sakratuko kontzertua Seguran

Nuevo logo

Conciertos solidarios

Socios agradados

1897-1997



centenario
mendeurrena



Sir Neville Marriner

“Prefiero trabajar con coros amateurs”

Fotografía: Juantxo Egaña.

Sorbalda gainean 82 urte dituela, bere britainiar umore finarekin jarraitzen du Sir Neville Marriner-ek, izan ere Cadaqués-ko Orkestrako musikariekin (bere zuzendari gonbidatua da 1992az geroztik), orfeoilariekin eta bakarlariekin distantziak laburtzeko laguntzen baitio horrek, joan den Musika Hamabostaldian zuzendu zituenean. Bi kontzertuetan (Arriagaren Sinfonia Ren eta Mozarten Requiem interpretatu ziren horietan), zuzendaritzako lezio oso bat eman zuten maisuak, eta begi-bistan utzi oraindik bizi eta kementsu jarraitzen duela.

A sus 82 años, Sir Neville Marriner sigue manteniendo un fino humor británico que le ayuda a acortar distancias con los músicos de la Orquesta de Cadaqués -de la que es director invitado desde 1992- y con los orfeonistas y solistas a los que dirigió en la pasada Quincena Musical. En los dos conciertos, en los que se interpretó la Sinfonía en Re de Arriaga y el Réquiem de Mozart, el maestro dio una lección de dirección y dejó patente su vitalidad y dinamismo.

- Su vinculación con la Orquesta de Cadaqués le habrá facilitado el trabajo para estos dos conciertos, sin embargo con el Orfeón no había mantenido ningún contacto. ¿Cómo ha sido la experiencia?

Todo ha ido perfectamente. En un concierto sinfónico-coral, las confrontaciones pueden surgir cuando el maestro del coro ha preparado la obra con sus cantores de un modo y el director del concierto quiere otra cosa diferente. Es entonces cuando el director del coro se puede sentir desautorizado, pero no ha sido el caso ya que Sainz Alfaro ha coincidido plenamente con lo que yo quería, así es que no hemos tenido ningún problema..

- Prefiere dirigir a coros profesionales o amateurs?

Me encanta trabajar con coros amateurs porque muchas veces son más profesionales que los propios profesionales. Estos últimos habitualmente se reservan para otra actuación que puedan tener en un futuro inmediato, en cambio los coros amateurs siempre se dan, se entregan absolutamente desde el primer ensayo hasta el concierto.

- ¿Qué cualidades destacaría del Orfeón

He encontrado voces extraordinarias en las cuerdas de los tenores y los bajos, son muy potentes, tienen mucha fuerza, y las voces femeninas, tanto las sopranos como las mezzos también están bien.

- La idea de reunir a Mozart y Arriaga en un concierto es algo que se está dando con frecuencia este año, para conmemorar el 250 y el 200 aniversario de sus respectivos nacimientos. ¿usted encuentra paralelismos en la obra de estos dos compositores, tal y como afirman algunos críticos?

Me parece una idea perfecta. Arriaga tiene una personalidad que seguramente aprendió de Mozart pero también tenía ideas propias que combinan muy bien con las del compositor universal. En varios países han aprovechado el aniversario de su nacimiento y le han dado un toque “nacional”, al buscar otro compositor con características coincidentes. En la Europa del Este, por ejemplo, están combiniando Shostakovich y Mozart, y funciona. Aquí es Arriaga y también funcionan muy bien.

- El haber sido violinista antes que director le hace ser más exigente con los violines de las orquestas que dirige o por el contrario le ha servido para establecer una especial complicidad con ellos?

Es una ayuda enorme porque empleamos el mismo lenguaje, tengo más cosas en común con estos instrumentistas, sabes cómo funcionan, conoces sus problemas y su vocabulario, y esto ocurre con las orquestas de todo el mundo. Pero me pasa lo mismo al tratar con cantantes. Mi profesor de violín siempre me decía que antes de interpretar una obra al violín la escuchara cantada por la voz humana para entenderla realmente y para saber cómo funciona un instrumento de cuerda. Los profesores de canto también les recomiendan a sus alumnos que escuchen la partitura

interpretada por violines para comprender cómo hay que cantarla.

- Cuando no trabaja, cuando no está preparando ningún concierto, ¿qué tipo de música le gusta escuchar

Intento no escuchar música. No soy de las personas que pongo la radio o el gramófono en cuanto llego a casa de forma automática. Intento separar el trabajo del ocio y no siempre lo consigo porque a veces tengo la cabeza en el próximo concierto que estoy preparando, como ahora por ejemplo, que estoy con Mozart y Arriaga pero a la vez con Sibelius y Salieri que son los próximos compositores de los conciertos que voy a dirigir. Si escucho otra música me parece que es interferir o de alguna manera interrumpir lo que estoy preparando.

“Abesbatza profesionalak, etorkizun hurbil batean sor daitezkeen bestelako jarduketetarako erreserbatu ohi dira; abesbatza amateurak, aldiz, beti ematen dute dezaketen guztia, hasi lehen saiotik, eta azken kontzerturaino”.



Tras el Réquiem de Mozart interpretado el 21 de agosto dentro de la Quincena Musical, el maestro Sir Neville Marriner y los solistas Maite Arruabarrena, Ainhoa Arteta y Agustín Prunell-Friend junto a un grupo de orfeonistas. Al concierto del día 23, en el que se interpretó el mismo programa, asistieron al Kursaal los Duques de Palma, que se acercaron a saludar al coro, a su presidente y a su director.



La Plaza Mayor de Madrid se llenó de público para escuchar la versión que Barenboim realizó de la Novena de Beethoven al frente de la Orquesta West-Eastern Divan y del Orfeón.

En el Festival del Santander, junto a la Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse y la dirección de T. Sokhiev, el Orfeón interpretó la Sinfonía de los Salmos de Stravinsky.



Gira por Catalunya con la Sinfónica del Vallés

"Carmina Burana" fue la obra elegida por la Orquesta Sinfónica del Vallés para iniciar su temporada 2006-07 junto al Orfeón Donostiarra. Las dos formaciones musicales, dirigidas por José Antonio Sainz Alfaro, ofrecieron cuatro conciertos en Catalunya, concretamente en el Auditorio de Terrasa el 21 de septiembre, al día siguiente en el Teatro Sabadell, el 23 en el Palau de Barcelona y el 24 en el Auditorio de Lleida. Como solistas intervinieron la soprano japonesa Miki Mori, que ya interpretó la misma obra con el Orfeón y la OSE el pasado 5 de mayo en Bilbao; el contratenor catalán Jordi Domènech, que también fue solista en 2002 en la versión de "Carmina Burana" ofrecida en Andorra junto al Orfeón y la orquesta Opus 3 Percusión Ensemble y el barítono catalán Toni Marsol.

En el Festival Pozuelo Escénica

Dentro de la séptima edición del Festival Pozuelo Escénica, el Orfeón y la Filarmónica de Andalucía ofrecieron el 7 de julio un concierto en el Auditorio El Torreón de la localidad madrileña de Pozuelo de Alarcón en el que interpretaron fragmentos de óperas bajo la batuta de Sainz Alfaro. La primera parte del programa incluyó distintos actos de las óperas de Verdi Nabucco, Il Trovatore, Macbeth y Aida. En la segunda parte se interpretaron los tres primeros actos de La Traviata de Verdi, las Danzas Polovsianas del Príncipe Igor de Borodin y tres fragmentos de Cavalleria Rusticana de Mascagni.

Musika sakratuko kontzertua Seguran

Segurarrak hainbat ekitaldirekin ospatu zuten beren herriaren sorkuntzako 750. urtemuga, eta ekitaldi horien artean, Orfeoia Gerardo Rifón organo-jotzailearekin batera Jasokundeko Ama Birjinaren elizan Sainz Alfaro-ren zuzendaritzapean interpretatu zuen kontzertua gailendu zen. Bach, Mendelssohn, Madina eta Lloyd Weber-en pieza sakratuak interpretatu zituzten. Eta bakarlari-lanetan, berriz, Ana Salaberria eta Elena Barbé sopranoek eta Raquel Lizarza mezoak jardun zuten, orfeoioak hirurak.

Actuaciones solidarias

Junto a la Banda Sinfónica Unió Musical de Llíria, el Orfeón ofreció dos conciertos en la localidad alavesa de Agurain-Salvatierra el 30 de julio y en Castro Urdiales el 3 de agosto, ambos dentro de la campaña que la ONG "Músicos Solidarios sin Fronteras" viene desarrollando desde 2001 bajo el lema "Los derechos humanos, tu mejor instrumento". Ambos tuvieron lugar al aire libre y el programa se basó en fragmentos de óperas y zarzuelas. La primera parte fue interpretada por la Banda, dirigida por su titular, José Miguel Micó. En la segunda se sumó el coro y las dos formaciones fueron dirigidas por Sainz Alfaro.

Socios agraciados

El socio Antxon Goikoetxea Iza, vinculado al Orfeón desde 1981, y su acompañante Enrique Leza Núñez pudieron viajar con el coro y asistir al concierto de Pozuelo de Alarcón gracias al sorteo realizado entre los socios. María Elena Usabiaga Irusta, socia desde hace 19 años, se sumó a la gira por Catalunya. Ella y su acompañante Cristina Garicano Martínez disfrutaron del viaje y de los cuatro conciertos interpretados en Terrasa, Sabadell, Barcelona y Lérida.

Nuevo logo

Con la idea de modernizar la imagen de la entidad, el Orfeón ha renovado su logotipo sin perder la esencia de su emblema original, en el que siguen figurando la lira, el escudo de Donostia y las iniciales O.D. que han figurado desde sus orígenes. También ha creado otro logotipo para identificar principalmente sus actividades infantiles.



ORFEON DONOSTIARRA
DONOSTIAKO ORFEOIA



avance de programa / programa aurrerapena

OCTUBRE / URRIA

- 13 **JEREZ DE LA FRONTERA**
Teatro Villamarta
CARMINA BURANA (C. Orff)
Orquesta Filarmónica de Málaga
Dir. J.A. Sainz Alfaro
- 21 **JAÉN**
Festival de otoño
Aula Magna de la Universidad de Jaén
21:00 h
RÉQUIEM (W.A. Mozart)
Orquesta Filarmónica de Andalucía
Dir. J.A. Sainz Alfaro
- 27 **DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**
Concierto para la Unión Artesana
Iglesia de San Vicente
20:00 h
VARIOS al órgano
Órgano: G. Rifón
Dir. J. A. Sainz Alfaro

NOVIEMBRE / AZAROA

- 16 **DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**
Auditorio Kursaal
Concierto de Amigos y Socios
20:00 h
Pavana (Fauré)
PRELUDIO A LA SIESTA DE UN FAUNO (Debussy)
CUATRO PIEZAS SACRAS (G. Verdi)
Orquesta Sinfónica de Euskadi
Dir. J.A. Sainz Alfaro
- 25 **MADRID**
Teatro Monumental
Día Internacional del Voluntariado
19:30 h
COROS DE ÓPERAS
Ensamble instrumental de Madrid
Dir. J.A. Sainz Alfaro

DICIEMBRE / ABENDUA

- 7 **TOULOUSE**
Halle aux grains
20:30 h
DANZAS POLOVSIANAS: PRÍNCIPE IGOR (Borodin)
LA PRIMAVERA (Rachmaninov)
ALEXANDER NEVSKY (Prokofiev)
ONCT
Dir. T. Sokhiev
- 15 **ÓNATE**
Iglesia
VARIOS (Aita Madina)
OSE
- 21 **DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**
Auditorio Kursaal
Concierto de Navidad del Diario Vasco
20:00 h
Programa a determinar
OSE
Dir. a determinar
- 30 **BILBAO**
Euskalduna
Concierto benéfico de AMAK
20:00 h
TE DEUM (Bruckner)
DULCINEA (L. Palomo)
BOS
Dir. M. A. Gómez Martínez



ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOIA
BOLETÍN TRIMESTRAL
San Juan, 6 - Donostia - 20003 San Sebastián.
Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prensa@orfeondonostiarra.org
www.orfeondonostiarra.org

MINISTERIO DE CULTURA, INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA • EUSKO JAURLARITZA-KULTURA SAILA - DPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA - DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA - AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN • EUSKO LEGEBILTZARRA - PARLAMENTO VASCO.

OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR
AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ARCELOR • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GIPIUZCOANO • BILBAO BIZKAIA KUTXA • EUSKADIKO KUTXA • CAJA LABORAL • CENTRO ILLUMBE • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • DONOSTI GAS • EL CORTE INGLÉS • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • FUNDACIÓN ENRIQUE LARTUENDO • FUNDACIÓN SANTANDER CENTRAL HISPANO DE ESPAÑA, S.A. • GRUPO ULMA, S. COOP. • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL M^o CRISTINA • IBERDROLA • IBERIA LINEAS AEREAS • INASMET • IRIZAR, S. COOP. • KUTXA • CAJA GIPUZKOA SAN SEBASTIÁN • MAPFRE • MONDRAGON CORPORACION COOPERATIVA • NORBEGA, S.A. (Fundación Coca-Cola) • PAKEA • RADIO SAN SEBASTIÁN (SER) • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN RECOLETOS • SDV CONSULTORES • SOCIEDAD FINANCIERA Y MINERA, S.A. • UNICEF • UNIÓN FENOSA, S.A. • UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX, S.A.U.
ADISKIDEAK / AMIGOS
ADESI • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • BULTZ, S.A. • GIPUZKOAKO BAZKUNDEA - CÁMARA DE GIPIUZKOA • CASINO KURSAAL - KURSAAL ELKARGUNEA • CENTRO KURSAAL S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN) • ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLÁNTICA, S.L. • HEXION SPECIALTY CHEMICALS IBERICA, S.A. • IDOM, S.A. • IMCOINSA • LA CAIXA • MICHELIN • MUNKSJÓ PAPER, S.A. • NUTREXPA • ONCE • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FÚTBOL, S.A.D • RENFE OPERADORA • SAFE GIPIUZCOA, S.A. • VOITH PAPER, S.A.